



## PARTIE XXX

### CHAPITRE 78

#### *Al-Naba'* : L'ANNONCE

(REVELE A MAKKAH : 2 sections; 40 versets )

Ce chapitre s'intitule *al-Naba'*, ou le Message d'Importance, et le message important qu'il donne à l'humanité est que Dieu donnera la vie à une terre morte par l'intermédiaire du Prophète. Il est de nouveau question ici du jour de Décision pour montrer que la Vérité triomphera finalement et que l'opposition à son endroit fera face à la ruine. Sa révélation appartient à la première période de Makkah.

#### SECTION 1 : Le jour de la décision

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 A quel sujet s'interrogent-ils mutuellement?

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

2 Au sujet de la terrible annonce<sup>a</sup>

عَنِ النَّبَاِ الْعَظِيمِ

3 Sur laquelle ils ne sont pas d'accord.

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ

2a. *Naba'* signifie une annonce d'une grande utilité menant à la connaissance (R), ou un élément d'information, une nouvelle, des nouvelles (LL). Les mots à l'origine sont *naba'* 'azīm, qui signifient une formidable ou très grande annonce, et se présentent aussi à 38:67. Certains commentateurs croient qu'ils désignent le Qur'ān Sacré, d'autres les prophétisme de Muḥammad et d'autres encore le jour de la Résurrection. En fait, les trois sens sont inclus. Le Qur'ān a été révélé comme le plus grand des messages Divins donné jusque-là à l'humanité, parce que c'était un message pour l'ensemble de l'humanité, comparé aux plus petits messages à telle ou telle nation. C'était de plus le message le plus complet. Il apportait la grande nouvelle que l'ensemble de l'humanité, et non pas telle ou telle nation, recevrait la vie par lui. Ils divergeaient d'opinion à son sujet non seulement dans le sens qu'ils le rejetaient, mais aussi parce qu'ils y ajoutaient différentes suggestions, certains disant que le Prophète était un fou, d'autres que c'était un rêveur, d'autres encore que c'était un poète ou un fabulateur, et ainsi de suite.

- 4 Non, ils sauront bientôt; كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٤﴾
- 5 Non, encore une fois, ils sauront bientôt. ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُونَ ﴿٥﴾
- 6 N'avons-Nous pas fait de la terre une étendue أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًا ﴿٦﴾
- 7 Et des montagnes des piquets?<sup>a</sup> وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٧﴾
- 8 Et Nous vous avons créés en couples, وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٨﴾
- 9 Et vous avons fait dormir pour vous reposer, وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٩﴾
- 10 Et fait de la nuit une couverture, وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ لِبَاسًا ﴿١٠﴾
- 11 Et fait le jour pour chercher votre gagne-pain. وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١١﴾
- 12 Et Nous avons fait au-dessus de vous sept(astres) puissants, وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدِيدًا ﴿١٢﴾
- 13 Et fait une lampe brillante,<sup>a</sup> وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾
- 14 Et Nous faisons descendre des nuages l'eau qui tombe en abondance, وَأَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾
- 15 De sorte que Nous puissions produire ainsi du grain et des herbes, لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾
- 16 Et des jardins luxuriants. وَجَنَّتِ الْأَقْطَاطُ ﴿١٦﴾
- 17 Sûrement le jour de la Décision est fixé -<sup>a</sup> إِنَّ يَوْمَ الْفُضْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٧﴾
- 18 Le jour où la trompette résonnera, de sorte que vous viendrez comme des armées, يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَتَأْتُونَ أَتْرَابًا ﴿١٨﴾
- 19 Et le ciel sera ouvert de sorte qu'il deviendra comme des portes, وَفُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ أَبْوَابًا ﴿١٩﴾
- 20 Et les montagnes seront déplacées, de sorte qu'elles resteront une apparence.<sup>a</sup> وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

7a. On appelle la terre *mihād* ou *un endroit aplani pour y marcher* (R). Les mots ici ressemblent à ce qui est dit à 2:22, où il est dit de la terre qu'on en a fait une *fīrāsh*, i.e., *une étendue*. On compare les montagnes à des piquets à la surface de la terre.

13a. *Les sept astres puissants* du verset précédents sont apparemment les sept planètes principales du système solaire, les mots *au-dessus de vous* indiquant clairement que la terre elle-même appartient à la même catégorie, et l'on dit du soleil, le centre du système solaire, que c'est *une lampe brillante*.

17a. Qu'il y ait un jour de Décision en cette vie également, ce qui est synonyme du triomphe ultime de la Vérité et de la ruine de ceux qui s'opposent à sa diffusion, toutes ces premières surates le démontrent très clairement.

20a. La description contenue dans les vv. 18-20 est une description prophétique qui s'applique au triomphe ultime de la Vérité. Les hommes viendront par compagnies, *afwāj-an*, pour accepter la Vérité; voir ch. 110 - *quand viennent l'aide d'Allāh et la victoire et que tu vois des hommes entrer dans la religion d'Allāh par compagnies, afwāj-an*; le ciel est ouvert

- 21 Sûrement l'enfer demeure dans l'attente, إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ۝
- 22 Un lieu de séjour pour les immodérés, لِلظَّالِمِينَ مَا بَأْسًا ۝
- 23 Y demeurant de longues années.<sup>a</sup> لِيُثَبِّتَ فِيهَا أَحْقَابًا ۝
- 24 Ils n'y goûtent pas la fraîcheur ni la boisson, لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ۝
- 25 Mais de l'eau bouillante et intensément froide, إِلَّا حَمِيمًا وَغَسَّاقًا ۝
- 26 Une rétribution appropriée.<sup>a</sup> جَزَاءً وَفَاتًا ۝
- 27 Sûrement ils n'ont pas craint le compte, إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ۝
- 28 Et rejeté Nos messages, (les) traitant de mensonge. وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَّابًا ۝
- 29 Et Nous avons tout enregistré dans un livre, وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ۝
- 30 Alors goûtez, car Nous ne vous ajouterons rien d'autre que le châtement.<sup>a</sup> فَذُوقُوا فَانظُرُوا إِلَيْكُمْ إِلَّا عَذَابًا ۝

## SECTION 2 : Le jour de la décision

- 31 Sûrement pour ceux qui observent leur devoir il y a la réussite,<sup>a</sup> إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ۝
- 32 Des jardins et des vignobles, حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ۝
- 33 Et de jeunes (compagnons), des égaux en âge,<sup>a</sup> وَكِرَامًا بَشَرًا ۝
- 34 Et une tasse pure. وَكَأْسًا مُدْهَقًا ۝

et la terre morte reçoit la vie, v. 19; les montagnes - les grandes forces d'opposition - s'effondrent, et tout ce qui reste de l'opposition n'est qu'un simple semblant.

23a. *Huqub*, dont *ahqāb* est le pluriel, signifie *quatre-vingts ans*, ou *soixante-dix ans*, ou *une année* ou *des années*, ou *une longue période* (voir LL, qui cite différentes sources pour chacun de ces sens). On peut adopter n'importe lequel de ces sens, l'utilisation du mot ne laissant aucun doute que le châtement de l'enfer n'est pas éternel. L'utilisation d'un mot qui signifie une période de temps limitée dans le cas du châtement de l'enfer, alors que ces mots ne sont jamais utilisés au sujet de la béatitude de la vie céleste, constitue une indication claire que cette dernière ne connaîtra jamais de fin, alors que le premier le fera; voir 11:107a.

26a. On décrit ici le châtement de l'enfer comme une *rétribution correspondant à la faute*. On peut avoir remarqué que l'on donne divers noms à l'enfer lui-même, et il est question de différentes sortes de châtement. Ainsi chaque pécheur connaît son propre enfer, selon sa faute.

30a Comme dans leur démesure ils ont ajouté le mal au mal, ils auront en conséquence châtement par-dessus châtement. L'addition de châtement ne dure que le temps de la rétribution du mal. Voir aussi 11:107a où il est montré que l'enfer n'est pas éternel.

31a. Remarquer que la récompense du bien est la *réalisation* - la réalisation d'un but de cette vie de même que le grand objectif de la vie future. C'est cette *réalisation* qui devient le Jardin.

35 Ils n'y entendent pas de vains discours, ni de mensonges -

36 Une récompense de ton Seigneur, un présent suffisant;

37 Le Seigneur des cieux et de la terre et de ce qu'il y a entre eux, le Bienfaiteur, ils ne sont pas capables de Lui faire face.

38 Le jour où l'esprit et les anges se tiendront en rangs;<sup>a</sup> personne ne parlera sauf celui à qui le Bienfaiteur le permettra et il parlera correctement.

39 C'est le Vrai Jour, alors quiconque le désire peut chercher refuge auprès de son Seigneur.

40 Vraiment Nous vous avertissons d'un châtement tout proche -<sup>a</sup> le jour où l'homme verra ce que ses mains ont préparé, et l'incroyant dira: O que ne suis-je poussière!

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِدًّا ۗ

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءً حِسَابًا ۖ

رَّبِّ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا

الرَّحْمٰنِ لَا يَسْئَلُونَ مِنْهُ خِطَابًا ۗ

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلٰئِكَةُ صَفًّا ۗ

لَّا يَتَكَلَّمُونَ اِلَّا مَن اٰذَنَ لَهُ

الرَّحْمٰنُ وَقَالَ صَوَابًا ۗ

ذٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ ۗ فَمَن شَاءَ اتَّخَذَ

اِلٰى رَّبِّهِ مٰبًا ۗ

اِنَّا اَنذَرْنٰكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا ۙ

يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ

الْكُفْرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ تُرَابًا ۗ

33a. *Kaqā'ib* est le pluriel de *Kā'ib*, qui lorsqu'on l'applique à une fille, signifie *jeunesse* ou *celle qui approche de la maturité* (LL). Mais il faut remarquer que ni le mot *kawā'ib* ni *atrāb* ne sont précédés ou suivis d'un qualificatif, et par conséquent *kawā'ib* signifie seulement *manifestation de la fraîcheur de la jeunesse*; voir plus loin 52:20a.

38a. Dans le Qur'an Sacré on mentionne simultanément l'Esprit (*al-Rūh*) et les anges à trois occasions; à 70:4, disant qu'ils montent vers Dieu; voir à ce sujet 70:4a; à 97:4, disant qu'ils descendent sur terre en *lailat al-Qadar*; voir 97:4a; et ici en disant qu'ils se tiennent en rangs le jour du Jugement. A 16:2, il est dit des anges qu'ils descendent avec *al-rūh*, ce qui est de toute évidence la révélation Divine. *Al-Rūh* signifie ici *Gabriel*, ou une *classe supérieure d'anges au-dessus des anges ordinaires*, ou *l'esprit de l'homme quand il quitte le corps terrestre* (RM). Dans le dernier cas mentionné le mot *al-rūh* ne peut s'appliquer qu'aux fidèles, les personnes en qui l'Esprit Divin trouve un éveil. Tel qu'indiqué à 4:171b et 40:15a, le mot *al-rūh* signifie vraiment *inspiration Divine* ou *révélation Divine*, et on appelle Gabriel *al-Rūh* parce qu'il apporte la révélation Divine au Prophète. En fait, on peut appeler l'esprit humain *al-rūh* seulement quand il reçoit la lumière grâce à l'inspiration Divine. Le sens serait donc qu'au jour du Jugement les fidèles et les anges se tiendront en rang en la présence de Dieu.

40a. Le châtement contre lequel les incroyants sont mis en garde dans tout ce chapitre est un *châtiment prochain*, lequel terme, comme le *châtiment plus proche* de 32:21, désigne le châtement de cette vie.